

Wzmocnienie współpracy i jakości w pracy wolontariackiej

7. Międzynarodowe Forum Samarytan pod hasłem „AVEC” – aktywny wolontariat dla europejskiego społeczeństwa obywatelskiego

Siódme międzynarodowe Forum Samarytan odbyło się 22 sierpnia 2013 w nowym biurze przedstawicielskim ASB w Berlinie. Koncentrując się na temacie wolontariatu i integracji na Forum podczas cyklu wydarzeń ograniczonych czasowo powstał efekt zupełnie nowej dynamiki w ramach organizacji partnerskich, co jest niezwykle sprzyjające dla rozwoju sieci.

Pierwsze sześć Forum od 1999 do 2009 w organizacjach partnerskich SAM.I. w Dani, Niemczech, Austrii, Południowym Tyrolu i Włoszech odbywały się pod hasłem „Ratuj i Pomagaj” gdzie oferowane były głównie specjalistyczne informacje i zaawansowane szkolenia w sektorach pierwszej pomocy, ratownictwa i zwalczania klęsk żywiołowych, a tematem tegorocznego Forum był wolontariat. „Wreszcie, dobrowolne zaangażowanie przechodzi zmiany i musi być postrzegane w kontekście europejskim”, komentuje Christian Reuter, ASB Dyrektor Krajowy ASB i Sekretarz Generalny Samaritan International w Berlinie.

Siła napędowa „AVEC”

„Wymiana doświadczeń z praktycznej pracy nad projektem jest bardzo ważna i istotna dla powodzenia przyszłych projektów”, podkreślił,



Sekretarz Generalny SAM.I. i Dyrektor Krajowy ASB Christian Reuter.

Knut Fleckenstein, Prezes Samaritan International i Przewodniczący Federalny ASB podczas wydarzenia rozpoczynającego w Berlinie, tym samym przedstawiając podstawową ideę cyklu konferencji „AVEC” (Aktywny Wolontariat dla Europejskiego Społeczeństwa Obywatelskiego), która ma być kontynuowana w serii imprez przez najbliższe dwa lata. „Praca wolontariuszy w SAM.I. jest mocą i źródłem energii naszej wydajności, która odróżnia nas od przedsiębiorstw komercyjnych. Dla wszystkich decydentów i menedżerów w stowarzyszeniach SAM.I. obowiązkiem jest zatem upewnić się, że praca wolontariuszy jest i pozostanie atrakcyjna „, powiedział dr Friedhelm Bartels, były Prezes

kontynuacja na stronie 2

ZAWARTOŚĆ

Zwycięzcy pierwszego miejsca „Samaritan B.E.S.T. „	4
Zatrudnianie wolontariuszy w kontroli katastrofy transgranicznej	6
Wolontariusze organizacji członkowskich SAM.I. podczas klęski powodzi na Filipinach	7
Zacieśnienie współpracy z organizacjami społecznymi na Bałkanach	8
Młodzi udzielający pierwszej pomocy spotkają się we Włoszech w dniach od 7 do 10 sierpnia 2014	10
Bohaterowie bez super mocy	11
Informacje z Brukseli	11

Od redakcji

Drodzy Samarytanie,

2013 był rokiem szczególnym, nie tylko z powodu 125-lecia Arbeiter-Samariter-Bund, ale także w odniesieniu do 7 Forum Samarytan 22 sierpnia w Berlinie, możemy spojrzeć wstecz na wiele fantastycznych imprez. Po raz pierwszy, projekty wolontariackie europejskich organizacji samarytańskich otrzymały wyróżnienie „SAMARITAN B.E.S.T.”

Wzmocniliśmy również naszą współpracę w odniesieniu do obecnych interesów społeczno-gospodarczych i wyraziliśmy swoje zapotrzebowanie w europejskim prawie non-profit w celu prawnego i finansowego wzmocnienia organizacji społeczeństwa obywatelskiego na poziomie UE. Możemy być szczególnie dumni ze wspólnego europejskiego projektu powodziowego jako konsekwencji powodzi w lecie tego roku, jak również utworzenia Samarytańskiego Kryzysowego Schronienia Tymczasowego w celu aktywnej pomocy dla dzieci, osób starszych i osób niepełnosprawnych w sytuacjach kryzysowych.

Z najlepszymi pozdrowieniami,



Christian Reuter
Sekretarz Generalny



Barbara Siri, Wiceprezydent w białym Krzyżu, Południowy Tyrol.



Ożywiona dyskusja wśród uczestników warsztatu „Jakość w wolontariacie”.



kontynuacja ze strony 1

SAM.I., z okazji 4. Forum Samarytanin w Brixen, Tyrol Południowy. W 2007 roku, Sekretarz Federalny ASBÖ i Prezes SAM.I. Reinhard Hundsmüller w swojej wizji na 2020 rok zażądał „... skutecznych struktur i stworzenia wspólnej bazy wartości, w szczególności w dziedzinie wolontariatu, aby móc właściwie reagować na rozwój demograficzny i ciągłą globalizację.”

Konferencja podnosi temat tych potrzeb i oferuje ramy leczenia tematu pracy wolontariackiej w SAM.I. w sposób skoncentrowany i nastawiony na osiągnięcie celu i daje ważne impulsy dla przyszłej pracy organizacji członkowskich.

Pierwsze kroki uzgodnione

oprócz dyskusji panelowej, w której zostały wprowadzone różne projekty wolontariackie, uzgodniono główne wyniki i porozumienia podczas dogłębnych warsztatów dotyczących trzech pilnych tematów w sektorze wolontariatu. Konieczność innego podejścia do pozyskanych wolontariuszy odpowiadającego na ich

wiekowe oczekiwania i możliwości, co podkreślali uczestnicy warsztatów „Jakość w wolontariacie”. Planowane są wspólne działania w celu włączenia wolontariuszy w każdym wieku, w którym przemyślenia są głównym punktem. Należy rozszerzyć obszary wolontaryjnego zaangażowania i uczynić je bardziej elastycznymi, a w szczególności, wolontariusze muszą mieć możliwość aktywnie przyczynić się do realizacji własnych pomysłów. Europejski Rok Wolontariatu w 2011 przyniósł również myśl aby SAM.I., wraz z innymi członkami SOLIAR, pracował nad Programem Polityki Wolontariatu w Europie (P.A.V.E). Postulaty i zalecenia czy polityka, społeczeństwo i organizacje społeczne zawarte w tym dokumencie będą również coraz częściej stosowane w przyszłości.

Uczestnicy warsztatów „Zaangażowanie społeczeństwa obywatelskiego w placówkach opieki domowej” widzą, oprócz bardziej intensywnego wsparcia opieki nad krewnymi w przyszłości, utrzymanie integralności wolontariatu w porównaniu do profesjonalnych opiekunów, jako wielkie



p.l. Uli Braun, Wiceprzewodniczący ASB Nadrenia-Palatynat, Audytor Zarządzania Jakością, moderator Martin von Berswordt-Wallrabe, Erich Matthis, Dyrektor Zarządzający ASB RV Bad Windsheim eV, Felix Fellmer, kierownik techniczny i pracownik naukowy zespołu FAST do uzdatniania wody pitnej.

wyzwanie. Wskazuje na wyraźne rozgraniczenie zadań wolontariuszy od działalności opiekunów w pełnym wymiarze czasu pracy. W odniesieniu do wspólnej polityki europejskiej, przedmioty te zostaną omówione bardziej intensywnie podczas odpowiednich europejskich konferencji lub umieszczone w rękach odpowiednich komisji.

W grupie roboczej „Aktywne dobrowolne zaangażowanie w obronie cywilnej i kataklizmach” tematem była, między innymi, koncentracja zasobów i wdrożenie wolontariuszy w operacjach transgranicznych. Dzięki dwóm niedawno zatwierdzonym projektom, wspólny SAM.I. Projekt powodziowy i projekt SAMETS (patrz na informacje na str. 6 i 7), stowarzy-

szenia członkowskie mają możliwość wprowadzenia podstawowych metod omówionych na warsztatach i trwale wzmocnić zdolność operacyjną swoich wolontariuszy w sytuacji katastrof.

Wszystkie informacje na temat cyklu wydarzeń, w tym dokumentację z wyników i galerię zdjęć można znaleźć na [bit.ly / ForumAVECen](http://bit.ly/ForumAVECen). ■



Konferencji towarzyszyły rysunki Mike Klara. Autor ilustracji studiował komunikację wizualną, skupiając się na ilustracji i sztuce graficznej na Uniwersytecie Bauhaus w Weimarze i Wyższej Szkole Sztuki i Projektowania w Genewie i od tego czasu pracuje jako ilustrator, rysownik i żywy grafik. Od 2007 roku jest członkiem grupy artystycznej ILLUMAT. Ilustracje Mike Klara z Forum AVEC można znaleźć na stronie SAM.I. – <http://bit.ly/MikeKlar>



Markus Leimegger, jeden z moderatorów na warsztacie „Ochrona ludności”.

Pierwsza prezentacja nagrody SAM.I. „SAMARITANs B.E.S.T”

Pula 3.000 Euro dla każdego projektu dla “Belt Samaritans” i “Become a part of us”.

W ramach Forum 2013 zostały wręczone po raz pierwszy nagrody „SAMARITANs B.E.S.T” international i „SAMARITANs B.E.S.T. local”. Są to nagrody dla niezwykłych i przykładowych projektów lokalnych i międzynarodowych realizowanych przez Samarytan. Co roku nagrody dedykowane są szczególnym tematom. Nawiązując do konferencji „AVEC-Aktywny Wolontariat dla Europejskiego Społeczeństwa Obywatelskiego” w 2013 roku zostały docenione specjalne projekty wolontariackie.

„SAMARITANs B.E.S.T. nternational”

Duńsko-niemiecka współpraca w regionie Fehmarn-Belt.

Zwycięzcą nagrody, która wynosi 3000 euro był europejski projekt „Beltsamariter” Krajowego Stowarzyszenia ASB Schleswig-Holstein i Norsk Folkehjelp (Duńska Pomoc Ludowa). Wolontariusze z regionu Fehmarn-Belt są rozmieszczeni w obu krajach w usługach medycznych i usługach odwiedzających osoby starsze oraz angażują się jako propagatorzy tolerancji i współżycia społecznego. Projekt rozpoczął się 1 kwietnia 2012 roku. Wywiad z dwoma koordynatorami projektu opublikowany w SAMARITAN direct nr 51 daje dobry przegląd projektu.

Specjalne podziękowania kierujemy do Unii Versicherungsdienst, która obiecała wspierać tegoroczne nagrody, jak również te na rok 2014 i 2015 warte 3000 euro każda. Andreas Sauer z Unii Versicherungsdienst GmbH zaprezentował symboliczny czek na 3000 euro dla drużyny „Beltsamariter” .

Zaangażowanie wolontariackie dla młodych i starych na drugim i trzecim miejscu „Zwycięzcą serc”, według koordynatora projektu Michaëla Schnatza, był projekt programu

Grundtvig „Wolontariat w europejskich organizacjach non-profit” realizowany przez siedem organizacji członkowskich SAM.I. , który zdobył drugie miejsce. W ramach „wizyt studyjnych” jeden projekt w każdym z siedmiu krajów partnerskich został zidentyfikowany jako „najlepsza praktyka” w zakresie zaangażowania wolontariuszy. Trzecie miejsce zdobył projekt „Wolontariat zawsze i w każdym wieku” z ASBÖ, ASRR, LSA, LSB i SFOP, który promuje dialog po-

ASB zdobyło czwarte miejsce w nagrodzie motywacyjnej „Helfende Hand” (Pomocna dłoń) w kategorii „Innowacyjne koncepcje , z projektem „ Beltsamariter „Od pięciu lat Ministerstwo Spraw Wewnętrznych honoruje nagrodą motywacyjną „Pomocna dłoń” pomysły i koncepcje , które budzą zainteresowanie ludzi do dobrowolnego zaangażowania się w obronie cywilnej , a także przedsiębiorstwa, które dają specjalne wsparcie na rzecz swoich pracowników „wolontariuszy”. Zobacz http://bit.ly/asb_Helfende_Hand . Następnym krokiem w ramach projektu „ Beltsamariter „ będzie zamknięte spotkanie na temat „ Pozyskiwanie i zaangażowanie wolontariuszy „ w Heiligenhafen . Na początku 2014 roku , duńscy uczestnicy odwiedzą swoich kolegów po stronie niemieckiej . Centralnym punktem pracy w przyszłym roku będzie rozbudowa usług medycznych.

Biurow Projektu w Danii

Thomas Egesborg-Pedersen
danmark@beltsamariter.eu

Biurow Projektu w Niemczech

Stephan Andersen
Stephan.andersen@beltsamariter.eu
www.beltsamariter.eu



Zwycięski projekt „Beltsamariter“: .Prezes SAM.I Knut Fleckenstein (z prawej) prezentuje nagrodę dla zespołu duńsko-niemieckiego projektu.

między młodzieżą i osobami starszymi w różnych krajach europejskich.

Oba projekty są przykładami pracy wolontariuszy i doskonałej współpracy organizacji partnerskich w ramach sieci.

SAMARITANs B.E.S.T. local

Godne powielenia: udana kampania wolontaryjna z Białego Krzyża w Południowym Tyrolu

„Zostań częścią nas” zostało nagrodzone „SAMARITANs B.E.S.T. local” i otrzymało nagrodę w wysokości 3000 euro od ASB Niemiec jako znak uznania.

Kampania wolontaryjna Białego Krzyża w Południowym Tyrolu jest dobrym przykładem doskonałej konstrukcji zarządzania wolontariuszami z modelem i przykładowej struktury i organizacji z powiązaną kampanią pozyskania nowych wolontariuszy.

Różnorodne projekty lokalne Samaritan

Wiele fantastycznych projektów zostało podanych do nominacji do SAMARITAN B.E.S.T. local. Niestety, tylko jeden zwycięzca mógł otrzymać nagrodę. Chcielibyśmy wyrazić nasze podziękowania wszystkim za wielki wkład i przedstawiamy tutaj różne inicjatywy lokalne.

„Złota Klamra” polskich Samarytan (SFOP) aktywnie integruje seniorów w planowaniu i organizacji corocznej imprezy międzypokoleniowej organizowanej w Domu Pogodnej Jesieni prowadzonego przez Samarytan.

Korowód „Świętego Mikołaja” organizowany przez ASBÖ jednoczy w sposób szczególny wolontariat i zaangażowanie społeczne dla de faworyzowanych dzieci i młodzieży do lat 13 i jest jedyną tego typu inicjatywą w Austrii. W projekcie „Zostań ratownikiem teraz” ASB Berlin-Northwest, nowi wolontariusze są inspirowani, w szczególności do wykwalifikowania się na służby medyczne podczas imprez. „Specjalne dziecko” jest

inicjatywą Stowarzyszenia Ukraińskich Samarytan (SSU) we współpracy z Monachijskim Stowarzyszeniem „Most do Kijowa” na rzecz dzieci cierpiących na porażenie mózgowie. Instytucja ta jest jedyną w swoim rodzaju na Ukrainie i jest wspierana przez administrację miasta Kijów i darczyńców.

Nagrody jako element jakości zarządzania w pracy wolontaryjnej

Czym charakteryzuje się praca wolontarystyczna? Jaką korzyść ma praca społeczna? Jak honorowany jest wolontariat? Są to pytania, którymi organizacje członkowskie SAM.I. zajmują się aktywnie od dłuższego czasu w ramach sieci, zarówno na poziomie wewnątrz organizacji jak i płaszczyźnie politycznej. Celem jest promowanie w szczególności wolontariatu oraz poprawy prawnych jak również i finansowych warunków dla wolontariatu. Nagrody za wyjątkowe projekty wolontariackie na szczeblu krajowym lub międzynarodowym są ważnym elementem stymulowania tego procesu i utrzymania go przy życiu, tym samym przyczyniając się do wzmocnienia wolontariatu w sieci.

Linki do wszystkich projektów można znaleźć na stronie internetowej SAM.I. ■



Uśmiechający się zwycięzcy: drużyna Białego Krzyża z Południowego Tyrolu jest zachwycona lokalną nagrodą za kampanię wolontariuszy.

Linki

Nagroda 2013

<http://bit.ly/SAMIWARDen>

Będziemy informować wszystkie organizacje członkowskie SAM.I ciągle o dalszych dobrowolnych projektach pod hasłem „Dobrych praktyk” na stronie SAM.I. W przyszłości, dodatkowe wytyczne, studia i materiały robocze członków SAM.I będą dostarczone dodatkowo.

<http://bit.ly/membersbestpractices>

Zatrudnienie wolontariuszy w katastrofie transgranicznej

Dwa uzupełniające się projekty współpracy w kontroli katastrof

2013 rok znowu charakteryzował się wydarzeniami powodziowymi. Setki wolontariuszy pokazało transgraniczne zaangażowanie w organizacjach członkowskich SAM.I. Z rozpoczęciem wspólnego projektu przeciwpowodziowego, SAM.I. może dać temu zaangażowaniu konkretne ramy. Przyznanie funduszy UE umożliwiło również ustanowienie długo planowanego modułu – Samarytańskiego Tymczasowego Schronienia Awaryjnego (SAMETS). W ramach tych przedsięwzięć projektowych, organizacje partnerskie mogą zapewnić specjalną pomoc dla dzieci, osób starszych i osób niepełnosprawnych w kolejnych przypadkach katastrof.

Wspólny projekt powódź

Na całym świecie rośnie liczba katastrof i ich skutki stanowią ogromne wyzwanie dla zainteresowanych krajów i organizacji działających w obronie cywilnej. Klęska powodziowa w 2013 r. jest przykładem największej interwencji wspierającej w zainteresowanych krajach i staje się jasne, że usługi pomocnicze i opiekuńcze organizacji pomocowych są ponownie w obliczu nowych wyzwań w świetle coraz większych skutków transgranicznych katastrof.

„Uczenie się od siebie, definiowanie wspólnych standardów i uruchamianie zasobów”

Uczenie się od siebie ma być promowane w sposób szczególny poprzez wizyty partnerskie i wymianę najlepszych praktyk w okresie dwuletniego projektu. Głównym celem jest, aby dowiedzieć się, w jaki sposób i do których środków pomocy jest zaangażowana organizacja Samarytańska w kraju partnerskim w przypadku powodzi i jak są prowadzone operacje.

W celu optymalizacji działań krajowych i współpracy w przypadku transgranicznych działań przeciwpowodziowych, planowane są co najmniej trzy wspólne ćwiczenia. Ratownicy z organizacji partnerskich będą uczestniczyć w ćwiczeniach, obejmujących ochotników z istniejących już zespołów szybkiego reagowania (Zespół Samarytan Szybkiego Reagowania).

Organizacje Samarytańskie z niezbędnym know-how i wiedzą specjalistyczną w sektorze pomocy w przypadku katastrof, ale bez odpowiedniego wyposażenia, otrzymają odpowiednie materiały, w zależności od zapotrzebowania, do operacji krajowych lub transgranicznych. Celem jest zapewnienie organizacjom członkowskim SAM.I. technologii i personelu i przeszkolenie ich, tak aby mogły one reagować szybciej i efektywniej na katastrofy powodziowe. Oprócz kwestii operacyjnych, kolejnym ważnym elementem projektu jest aspekt profilaktyki. Ludność w regionach zagrożonych powodzią zostanie przygotowana do niebezpieczeństw za pomocą materiałów informacyjnych oraz działań w mediach społecznościowych. Wspólne szkolenia oraz zaawansowane moduły szkoleniowe zostaną również ustalone poza okresem projektu.

Po tym wszystkim, współpraca z instytucjami państwowymi i decydentami powinna być wzmocniona, aby poprawić komunikację wszystkich uczestników w przypadku klęsk powodziowych.

Wyniki projektu zostaną zaprezentowane podczas międzynarodowej konferencji pod koniec 2015 roku.



Wolontariusze z ASSR przynoszą jedzenie ofiarom powodzi w 2013 na Słowacji.

„SAMETS” – Zarządzanie sprawami społecznymi w tymczasowym awaryjnym schronieniu

W okresie dwuletniego projektu pięciu organizacji członkowskich Samaritan International: ASBÖ (Austria), WK (Włochy, Południowy Tyrol), ANPAS (Włochy), ASRR (Słowacja) i ASB (Niemcy) będą tworzyć model zgodnie z dyrektywami UE, który może być wykorzystywany w całej Europie i który jest przeznaczony do tzw awaryjnego i prowizorycznego schronienia w przypadku katastrof. Współpraca projektowa, która została rozpoczęta w dniu 1 grudnia 2013 r., została zatwierdzona przez UE pod koniec listopada.

Projekt SAMETS ma na celu głównie opiekę nad dziećmi, osobami starszymi

i osobami niepełnosprawnymi w sytuacjach kryzysowych. Ich ewakuacja i zakwaterowanie stawia szczególne wymagania dla pomocników i urzędów. W celu opracowania modułu SAM.I., który może być używany w całej Europie, uczestnicy projektu wypracowują obecnie standardy i wytyczne dotyczące odpowiedniej opieki dla wyżej wymienionych grup, w przypadku katastrof, a także w odpowiedzi na zmiany demograficzne w Europie w ramach usuwania skutków klęsk żywiołowych.

Celem działań projektowych jest także poprawa umiejętności wolontariuszy i ekspertów podczas operacji katastrofy. Szczególny nacisk kładziony jest na aspekty społeczne i wieloetniczne. Ma to na celu podniesienie umiejętności wolontariuszy w pracy

Instrumenty UE do zwalczania klęsk żywiołowych

W ramach UE na dzisiejszą kontrolę katastrof składają się z dwa akty prawne z 2007 r. procedury kontroli UE w przypadku katastrof, które zasadniczo działają jak ramy operacyjne, jak i instrumentu finansowania UE na rzecz zwalczania klęsk żywiołowych, co czyni się do ram finansowych współpracy. Te dwa akty prawne zostały wykorzystane jako podstawa do stworzenia Centrum Monitoringu i Informacji (MIC) w ramach Komisji Europejskiej. MIC upraszcza żądania usuwania skutków klęsk żywiołowych przez zainteresowanych państw, vis-a-vis i między państwami członkowskimi. Informacje o Centrum Monitoringu i Informacji można znaleźć na http://bit.ly/EU_MIC

w środowisku wielokulturowym w czasie katastrof. ■

Wolontariusze organizacji członkowskich SAM.I. podczas katastrofy powodzi na Filipinach

Tajfun Haiyan doprowadził do masowego zniszczenia na Filipinach. Całe wioski i miasta zostały zniszczone. Według Organizacji Narodów Zjednoczonych 11,3 mln osób zostało dotkniętych. Ponad 670 tysięcy ludzi pozostało bez dachu nad głową na Archipelagu Visayan. Wolontariusze z organizacji członkowskich SAM.I ASBÖ Austria, ASRR Słowacja, Dansk Folkehjælp Dania i ASBD Niemcy byli w strefie katastrofy natychmiast po katastrofie i koordynowali ich działania.

Środki pierwszej pomocy uwzględniając, w szczególności opiekę medyczną w tym pielęgnację ran i leczenie chorób zakaźnych, a także utworzenie pogotowia. Oprócz bezpośrednich środków pomocowych, zespoły SAM.I. zapewniły poszkodowanej ludności pomocy trwała przez utworzenie studni i sanitariatów i uzdatnianie wody pitnej.

W dniu 8 grudnia 2013r. drugi zespół medyczny Arbeiter-Samariter Bund Austrii zakończył działalność w regionie Cebu. Jako organizacja wiodąca, ASBÖ, wraz z niemieckim

NGO LandsAid Germany, przejęła szpital polowy od wojska Izraela w celu prowadzenia opieki medycznej dla poszkodowanej ludności. Wolontariusze z organizacji członkowskiej SAM.I. ASRR Słowacja również uczestniczyli. Od początku akcji pomocowej w dniu 14 listopada 2013 r. 20-sto osobowy zespół zaopiekował się 1870 pacjentami i pracował na miejscu 5634 godzin.

Dansk Folkehjælp z Danii zapewniła bezdomnym mieszkania awaryjne. Tutaj, duńska organizacja pomocowa może polegać na dwudziestoletnim



Asystentka medyczna Nina Grasser i młoda pacjentka. Wiele matek i ich dzieci jest leczonych w szpitalu polowym.

kontynuacja na stronie 8



Zdjęcie: Dansk Folkehjaelp

Dansk Folkehjaelp z 20 letnim doświadczeniem w tworzeniu mieszkań awaryjnych pomaga także ofiarom katastrofy na Filipinach.

kontynuacja ze strony 7

doświadczeniu, w tym działania pomocowe w czasie klęsk żywiołowych na Sri Lance i Haiti.

Po około dziewięciu tygodniach operacji w poniedziałek 6 stycznia 2014 roku, Arbeiter-Samariter-Bund (ASB) zakończyła prace zespołu medycznego dla ofiar tajfunu na Filipinach. Łączna suma trzech zespołów, składających się z 32 ochotników i pełnoetatowych pracowników ASB, dostarczyła podstawową pomoc medyczną w szpitalu polowym w Palo

/ region Tacloban. W okresie całej działalności, przeprowadzono ponad 4200 zabiegów, w tym w szczególności leczenie ran i ostre amputacje, jak i leczenie chorób zakaźnych skóry i układu oddechowego.

Praca ASB w odbudowie charakteryzuje się usuwaniem skutków klęsk żywiołowych.

Aktualne informacje można znaleźć na stronie SAM.I. www.samaritan-international.eu i na stronach odpowiednich organizacji partnerskich. ■



Zdjęcie: ASBÖ Österreich

Honorowa Samarytanka Ingrid Jedlicka, absolwentka pielęgniarstwa, pomaga w opiece nad wcześniakiem.



Zdjęcie: ASSR

Są w stanie znowu śmiać się – dzięki dobrej opiece oferowanej przez ASSR.

Zacieśnienie współpracy z organizacjami społeczeństwa obywatelskiego na Bałkanach

Rada doradcza SAM.I. przyjmuje nowych członków na spotkaniu w Berlinie

Na posiedzeniu zarządu SAMARITAN INTERNATIONAL 21 sierpnia w Berlinie, organizacje członkowskie były szczególnie dobrze reprezentowane, a jednym z punktów było przyjęcie trzech nowych członków. „Stowarzyszenie Studentów i Młodzieży Niepełnosprawnych (ASYD) z Skopje, Macedonia, zostało przyjęte jako nowy członek stowarzyszony. Nowi,

pełni członkowie zostali przyjęci do sieci SAM.I: jest to stowarzyszenie „Inicjatywa na rzecz rozwoju i współpracy (IDC) z Serbii (Portret w Samaritan direct nr 51), jak również „Zene sa Une (ZSU) „z Bihac, Bośnia i Hercegowina. Z nowymi członkami, SAM.I może ponownie zintegrować stowarzyszenia w sieci, które angażują się na rzecz rozwoju struktur demokratycznych i wzmoc-

nienia społeczeństwa obywatelskiego w regionie Bałkanów.



Stowarzyszenie Zene Sa Une – Kobiety z Una, zostało założone w 1992 roku podczas wojny w Bośni. Dzięki pracy, stowarzyszenie wspiera skrajne grupy społeczne, w szczególności kobiety i dzieci. Ich celem jest osiągnięcie bardziej równych szans w zakresie, interesów społecznych, gospodarczych, kulturowych i demokratycznych oraz lepszego uczestnictwa w rynku pracy.

Sieci na poziomie krajowym i międzynarodowym

Szczególną sprawą Žene sa Une jest tworzenie sieci organizacji kobiecych na Bałkanach, ale także utworzenie sieci transgranicznych między władzami lokalnymi, społeczeństwem obywatelskim i partnerami społecznymi. Zrównoważone skuteczne struktury dla poprawy jakości życia, spójności społecznej, rozwoju społeczeństwa obywatelskiego i utworzenia wolontariatu mają zostać ustanowione. W dłuższej perspektywie przewiduje się utworzenie organizacji parasolowej.

Łańcuch komplementarnej pracy pomocniczej

Sektory robocze Žene sa Une uzupełniają się wzajemnie i tym szukaniem pomocy oferują łańcuch skutecznych środków wsparcia. Zene sa Une utrzymuje schronisko dla kobiet od 2005 roku, który odwiedziło 230 kobiet i

dzieci w ostatnim roku. Wszystkie one były ofiarami przemocy domowej, nadużyć i handlu ludźmi. W międzyczasie, niektóre z tych kobiet i dzieci znalazły tam stałe miejsce. Oprócz zakwaterowania, placówka oferuje pomoc psychologiczną, medyczną i finansową i jest sponsorowana przez władze na szczeblu lokalnym, jak i międzynarodowym.

Ofiary przemocy w rodzinie i inne zagrożone osoby otrzymują w Ośrodku bezpłatnej porady prawnej pomoc i porady prawnej, jako główny element wsparcia. W 2012r. zostało rozpatrzone ponad 600 przypadków w sektorze przemocy w rodzinie, zdrowia, bezpieczeństwa społecznego, uprawnień pracowniczych, ochrony praw dziecka i prawa dziedziczenia.

Poszczególne placówki i obszary pracy powstały w części z projektów, które były finansowane przez UE lub na poziomie krajowym i przeprowadzane przez Žene sa Une. Oprócz podstawowych zadań, ważnym projektem w sektorze ochrony zdrowia było opracowanie i wdrożenie skutecznego programu zapobiegania przed wirusem HIV.

Ponad i poza swoją centralną działalnością, Žene sa Une wspiera różne in-

Współpraca z SAM.I.

Ponad 18 lat pracy i doświadczenie w realizacji projektów społecznych i długoterminowa współpraca z Arbeiter-Samariter-Bund w pomocy dla osób defaworyzowanych w Europie Południowo-Wschodniej czyni Zene sa Une cennym partnerem SAM.I. Stowarzyszenie zostało zatem uznane za pełnoprawnego członka SAM.I. w sierpniu 2013 na wniosek i w drodze uchwały rady doradczej.

stytucje z projektów i w pozyskiwaniu funduszy, między innymi placówkom opieki dziennej dla dzieci niepełnosprawnych, a także różnym stowarzyszeniom kobiet.

Wolontariusze zdobyli w lokalnym serwisie wolontariatu

Bez zaangażowania wolontariuszy, obecnie jedenaście stałych pracowników nie mogłoby poradzić sobie z wieloma zadaniami stowarzyszenia. Lokalny Serwis Wolontariuszy (LVS) pozyskuje i wdraża wolontariuszy i był w stanie zaangażować 120 wolontariuszy i 150 sponsorów w pracę Žene sa Une od jej powstania w czerwcu 2011 roku. Zadania LVS obejmuje opracowanie programu wolontariatu we współpracy z instytucjami publicznymi i organizacjami pozarządowymi, nabycie wolontariatu-

kontynuacja na stronie 10



Biedne rodziny otrzymują dostawy dotowanej żywności.



Grupa z Bośni i Chorwacji w ogrodzie Federalnego Stowarzyszenia ASB w Kolonii.

kontynuacja ze strony 9

szy, organizacji i realizacji szkoleń, aż do nadzoru, monitorowania i oceny obecnych programów.

Kolejnym elementem łańcucha pomocowego jest Departament Wdrażania Projektu, który jest odpowiedzialny za całość zarządzania projektem, od zbadania projektu i przygotowania wniosku aplikacyjnego aż do udziału w publicznych przetargach.

Delegacja z Bośni i Chorwacji odwiedza Kolonię

Podczas wizyty studyjnej w połowie listopada delegacja z Bośni i Chorwacji, która obejmowała również nowego członka Žene sa Une, miała możliwość poznania kilku instytucji społecznych ASB i innych instytucji, w tym Katolickiego Dziennego Centrum Pomocy Dzieciom Św. Karła Boromäus, Domu Emeryta Zollstockhöfe, który wkrótce zostanie otwarty przez ASB czy Domu Theresa-von-Avila dla potrzebujących dziewcząt i młodych kobiet prowadzonego przez organizację IN VIA.

Z federalnego biura ASB, kierownik Wydziału Usług Społecznych, Pani Osing, dała uczestnikom przegląd

prac ASB w sektorze usług społecznych w Niemczech. Oprócz takich dziedzin, jak starość, opieka nad dzieckiem i młodzieżą, a także usługi opieki mobilnej, przedstawiła konkretne przykłady działań sieciowych poszczególnych struktur ASB. Pani Osing przeprowadzi zaawansowane seminarium w Bośni i Hercegowinie oraz w Chorwacji na zaproszenie delegacji. Wizyta studyjna odbyła się w ramach projektu „Wsparcie organizacji społeczeństwa obywatelskiego w celu poprawy spójności społecznej w regionie granicy pomiędzy Chorwacją a Bośnią i Hercegowiną”, który jest realizowany przez Žene sa Une (Bośnia i Hercegowina) i UNA (Chorwacja) we współpracy z Arbeiter-Samariter-Bund i żeńska grupa Donji Lapac i jest finansowana w ramach programu IPA (instrument pomocy przedakcesyjnej) UE dla współpracy transgranicznej.

Žene sa Une i ASB Niemcy planują projekt pomocy dla bezdomnych w Bośni

Program delegacji obejmował wizytę „Guliwera”, stacji przetrwania dla osób bezdomnych. „GULLIVER” to pierwszy tego typu obiekt w Niemczech, który oferuje bezdom-

nym różne udogodnienia sanitarne, opiekę zdrowotną, a także imprezy kulturalne, oprócz zakwaterowania i żywienia. „Jestem zachwycony, że ludzie biedni, którzy są w trudnej sytuacji, są traktowani jako goście tutaj. Jest to doskonały przykład tego, jak obsługiwać osoby zagrożone”, powiedział jeden z uczestników delegacji. ■



Członkowie delegacji przed Centrum Bezdomnych „Guliwera” w Kolonii.

KOBIETY Z UNA – BIHAC

Adres: Krupska 26,
77 000 Bihać,
Bośnia Hercegowina
Tel/fax: +387 37 220 855
E-mail: zena-una@bih.net.ba
www.zenasaune.org

Młodzież udzielająca pierwszej pomocy spotka się we Włoszech od 7 do 10 sierpnia 2014

SAMARITAN Contest 2014

Tak jak w poprzednich latach, w tym w Merano, Wiedniu i Rydze, wielu młodych ludzi udzielających pierwszej pomocy z organizacji członkowskich SAM.I. spotka się w sierpniu tego roku, aby wykorzystać własne umiejętności udzielania pierwszej pomocy w teście. Dotychczas już piąty Międzynarodowy Młodzieżowy

Konkurs Pierwszej Pomocy organizowany jest przez członka SAM.I. ANPASS przy wsparciu Białego Krzyża z Południowego Tyrolu w bardzo szczególnym miejscu: Adria, stare miasto Etrusków z 20.000 silną populacją, w prowincji Rovio w Wenetia.

Kulminacyjnym punktem jest część praktyczna konkursu odległej o 60 km Wenecji z kursu pierwszej pomocy

po mieście. Oprócz atrakcji jaka jest Wenecja, organizator ANPAS wymyślił inne efekty specjalne. Konkurs przypada na bardzo szczególny okres: Samarytanin INTERNATIONAL świętuje swoje 20. urodziny w dniu 11 sierpnia.

Informacje na temat Contest 2014 można znaleźć na stronie SAM.I.: [http:// bit.ly/SAMIContesten](http://bit.ly/SAMIContesten) ■

Bohaterowie bez supermocy

Organizacje członkowskie SAMI.I. są bardzo twórcze, jeśli chodzi o wydarzenia w celu uznania zaangażowania wolontariuszy, ale także w celu pozyskania wolontariuszy i ochotników udzielających pierwszej pomocy.

Dzięki komunikatowi „Pomoc potrzebuje pomocników” który może być widoczny prawie w całym Wiedniu od początku listopada, Arbeiter-Samariter-Bund Austria komunikuje swoje uznanie dla wolontariuszy. „Potrzebujemy pomocników, w przeciwnym razie nie można pomagać, bez względu na to, czy w opiece, zdrowiu lub obszarze społecznym. I to właśnie ta akcja stara się przekazać „stwierdza w Dkfm. Dr Siegfried Sellitsch, Prezes Samariterbund w Wiedniu.

<http://bit.ly/HilfebrauchtHelfer>

Rozwianie obaw udzielającym pierwszej pomocy jak również podjęcie działań ratujących życie było celem wydarzenia podejmowanych w ramach imprezy przez Biały Krzyż z Południowego Tyrolu. W połowie października 2013 r., ponad 4000 Południowych Tyrolczyków odwiedziło 106 stoisk pierwszej pomocy Białego

Krzyża z Południowego Tyrolu różnych częściach Południowego Tyrolu i miało możliwość praktykowania w ratowaniu życia z użyciem środków ratunkowych zgodnie z instrukcjami pomocników z Białego Krzyża. Impreza Białego Krzyża „Ratowanie życia kilkoma ruchami ręki” odbyła się w ramach ogólnej rządowej kampanii uwrażliwiania „Viva”.

bit.ly/wkVIVA

„Bohaterowie bez super mocy” to motto członków SAMI.I., które chcą użyć, aby rozpocząć wspólną kampanię pierwszej pomocy w odniesieniu do Samaritan Contest. Celem tej kam-



„Ratowanie życia kilkoma ruchami ręki” – kampania pierwszej pomocy Białego Krzyża.

panii jest zwrócenie uwagi na znaczenie szkolenia pierwszej pomocy i odwołanie się do silniejszej integracji reanimacji środkami natychmiastowymi na zajęciach szkolnych. ■

Współpraca w ekonomii społecznej

Informacja z Brukseli

Znaczenie gospodarcze usług socjalnych i zdrowotnych było niedoszacowane przez długi czas, a sektor ekonomii społecznej nie uznawany, w szczególności w rachunkach narodowych. Faktem jest, że liczba organizacji społeczeństwa obywatelskiego, które zobowiązują się do wymogów społecznych i socjalnych rośnie na całym świecie. Mimo, że często spełniają obowiązki państwowe, organizacje opieki są często traktowane jako przedsiębiorstwa komercyjne i nie otrzymują

wystarczającego wsparcia zarówno prawnego jak i finansowego. Nawet w państwach członkowskich z tradycyjnymi modelami współpracy między organami państwowymi i stowarzyszeniami opieki społecznej, tak jak, np. w Niemczech, Austrii i Włoszech, jest tendencja do cięć finansowych.

W wyniku braku reform i zmian ustawodawstwa społecznego, mechanizmy rynkowe znajdują coraz większy dostęp do świadczenia usług społecznych.

Oprócz swojej dodanej wartości społecznej, stowarzyszenia dobroczynne tworzą również miejsca pracy. W 2009 r., ponad 2,315 miliardy ludzi pracowało w sektorze ochrony zdrowia i sektorze społecznym w 27 krajach UE. Sektor ten jest ważnym pracodawcą, którego znaczenie w ramach zmian demograficznych będzie najprawdopodobniej rosnąć. W szczególności pracodawcy w sektorze usług zdrowotnych, w obliczu starzenia się społeczeństwa, są nie tylko

kontynuacja na stronie 12

kontynuacja ze strony 10

dotknięci zwiększonym zapotrzebowaniem usług, ale także ze względu na spadek liczby urodzeń, większym niedoborem siły roboczej. W Niemczech, np. organizacje charytatywne zatrudniają ponad jedną trzecią wszystkich pracowników w sektorze ochrony zdrowia. W obszarze usług społecznych jest nawet więcej niż 60%. (Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy, 2011 r. Źródło: Eurostat, Badanie aktywności ekonomicznej ludności)

Na poziomie UE istnieją różne punkty wyjścia w celu harmonizacji polityki społecznej.

Komisja zadeklarowała zamiar przyczynienia się do stworzenia korzystnych warunków ramowych dla rozwoju przedsiębiorczości społecznej i ekonomii społecznej w ogóle. Jednak w tym samym czasie, decydenci w państwach członkowskich i na poziomie UE, mają tendencję do stosowania klasycznych zasad rynkowych: Przykładem tego jest powtarzająca się intencja nowelizacji w zakresie zasad udzielania zamówień publicznych w UE, zgodnie z którą organizacje społeczne i prywatne przedsiębiorstwa są traktowane zgodnie z pierwotnym prawem UE.

SAM.I. zaleca ogólnoeuropejską „Ustawę o dobroczynności”

Na tle poprzednich wyjaśnień, Samaritan INTERNATIONAL domaga

się, aby jakość i trwałość tych usług nie padła ofiarą aktualnych osiągnięć które są za przyjęciem obowiązku vis-à-vis odpowiednio najtańszego oferenta.

Ich dobroczynne usługi użyteczności publicznej powinny być uznawane w specjalnej formie, być prawnie chronione i wspierane finansowo na poziomie krajowym i europejskim. SAM.I. odpowiednio zaleca uchwalenie „Ustawy o dobroczynności” – ogólnoeuropejskiej dyrektywy z podstawowymi wytycznymi, które uznają specyfikę przedsiębiorstw charytatywnych.

INNOVEST-SAM.I. niedawno przedstawiło współpracę na rzecz ustanowienia modelu finansowania uzupełniającego w celu wzmocnienia przedsiębiorstw społecznych

W większości przypadków, instrumenty finansowe dla ekonomii społecznej są nadal ograniczone do poziomu krajowego. W niektórych przypadkach nie ma nawet specjalnych instrumentów ekonomii społecznej lub istniejące instrumenty finansowe nie odpowiadają potrzebom przedsiębiorstw społecznych.

Wiedza o mechanizmach finansowania, ich wykorzystaniu, samodzielnie lub w skojarzeniu, jest często ograniczona. Odnosi się to do krajowego krajobrazu finansów przedsiębiorstw społecznych, jednak ważne jest także

Szkolenia Europejskiego Centrum Wolontariatu w programach wsparcia UE w sektorze wolontariatu

Seminarium z Europejskiego Centrum Wolontariatu (CEV) oferuje informacje w zakresie wolontariatu w ramach programów pomocowych Unii Europejskiej i stypendiów dla organizacji wolontariuszy. Szkolenie CEV pod tytułem: „Finansowanie wolontariatu przez nowe programy UE” odbędzie się w dniach od 27 do 28 marca w Brukseli. Rejestracja w <http://cev.be/> Bruksela-2014 /. Liczba miejsc jest ograniczona.

w odniesieniu do Europy. Przyczyna tego często wynika z faktu, że stworzenie tej inicjatywy stało się ad hoc ze względu na potrzeby i problemy społeczne.

Z tych powodów członkowie SAM.I. starają się zidentyfikować nowe punkty wyjścia dla inwestycji społecznych we wszystkich krajach partnerskich, w celu wspierania młodych przedsiębiorstw poprzez utworzenie możliwości i rozwój skutecznej mieszanki dostosowanych lub nowych źródeł finansowych, w zakresie modelu współpracy.

Instrument finansowy bierze pod uwagę opcje finansowania publicznego i prywatnego, w tym darowizny, kapitał zakładowy, finansowanie działań operacyjnych, dotacje i pożyczki. Projektowi w charakterze doradczym towarzyszy niemiecki Bank Gospodarczy i Fundacja ASB „Przyszłość”. ■

SAMARITAN INTERNATIONAL

jest europejskim stowarzyszeniem charytatywnych organizacji pozarządowych z 15 krajów. Finansowane przez licznych członków i wspierane przez wolontariuszy, organizacje te współpracują w dziedzinach usług społecznych, szkoleń pierwszej pomocy, pomocy humanitarnej za granicą, ratownictwa i transportu chorych.

Impressum

SAMARITAN direct nr 52/2014, wydanie: Luty 2014, **Wydawca:** Sekretariat Generalny SAMARITAN INTERNATIONAL, Sülzburgstr. 140, D-50937 Kolonia, tel: +49 (0) 221/47605-275/338, fax: +49 (0) 221/47605-250, e-mail: mail@samaritan.info, **Odpowiedzialny:** Christian Reuter, **Redakcja:** Stephanie Havekost, Simone Michalowski